HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO VIII.—NÚM. 605 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 13 de Noviembre de 1920 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

El problema del trigo

Protección a los labradores

Todo el país acogió con general regocijo la exhortación que el Banco de Seguros del Estado, dirigió a los agricultores para que sembraran la mayor cantidad posible de trigo, con motivo de la merma de este cereal, en la producción mundial.

La patriótica exhortación de dicha Institución tenia indudablemente que ser favorablemente recibida por todos y mucho mas teniendo en cuenta que aquel'a dió margen para que varias casas de Crédito instaladas en el país, contribuyan de manera práctica a la difusión del trigo. Era necesario sembrar bastante y nadie debía abstenerse de cumplir con esa consigna pretextando la falta de recursos o de medios pecuniarios para proveerse de la semilla que arrojada al surco vendría mañana quizás a solucionar el problema de la carestía de la vida.

Comprendiendo que el cultivo de la tierra sería por lo menos uno de los factores mas eficientes para amenguar los males infinitos que a todos nos abruman, el gobierno también ha dispensado sobre el particular la atención del caso y de ahí que se han propuesto tanto uno como otro, en protejer al labriego, tratando al propio tiempo, porque haya abundancia de trigo y con ello no se experimente las ingratas consecuencias que su escasez provocaría en la población.

Se han facilitado medios para que el agricultor dedicara sus energías en la siembra del trigo.—Como ya lo hemos dejado consignado, en esta cuestión se ha procedido con elevación de miras y patrioticas esperanzas. —Pero la acción del gobierno y de todas aquellas instituciones que se prestaron generosamente a velar por la suerte de los obreros rurales y también por el bienestar nacional, no ha terminado, es menester que ella se desarrolle mas ampliamente; mas en consonancia con las necesidades del momento en que se proceda al recogimiento de la cosecha.—En sus circunstancias el labriego necesita la ayuda de los Bancos a fin de que puedan recurrir a ellos en demanda de recursos. Pues en el periodo de la ciega, es cuando precisan mayor cantidad de dinero, y como generalmente nuestros agricultores no poseen bienes de fortuna que puedan solventar de inmediato los gastos de la trilla y otras erogaciones, es que los acaparadores de trigo se aprovechan de la crítica situación de aquellos para luego hacer transacciones comerciales que le redundan ingentes ganancias, con perjuicio evidente del pueblo. Y eso, es precisamente lo que ocurre en la actualidad y lo que es menester no se repita en lo sucesivo.

No importa que haya mucho trigo, si no se pone trabas a las ambiciones desmedidas de los agiotistas, pues el mal siempre persistirá, vale decir, el trigo alcanzará a un precio elevado. Y las trabas, el obstáculo mayor que podrían tropezar los acaparadores del preciado cereal, sería protegiendo al labriego en la hora en que se dispone a recoger el fruto de sus grandes y constantes esfuerzos.

Prenda agraria

El senador doctor Florencio Aragón y Etchart ha presentado a la consideración de sus colegas el siguiente proyecto:

Artículo 1.º Para los fines de la Ley de Prenda Agraria, créase la Sección Economía y Crédito Rural, adscripta a la Inspección Nacional de Ganadería y Agricultura, que tendrá a su cargo los cometidos asignados por el artículo 24 del Decreto Reglamentario de Agosto 20 de 1918.

Art. 2.º El presupuesto que regirá para esta sección será el siguiente:

1 Director, $ 2.640 anuales; 1 Secretario inspector (ingeniero agrónomo), pesos 2.000 id; 1 Oficial 1.º encargado del archivo, $ 1.080 id: 2 Auxiliares, a 600 cada uno, $ 1.200 id; Instalación de archivos y registros departamentales, impresión de libros contratos y formularios, pesos 1.800 id; Publicaciones de própaganda económica, $ 600 id; Gastos de locomoción para el Director. Secretario, Inspector e Inspectores de la Inspeción de Ganadería y Agricultura, $ 2.880 idem; Gastos de oficina, $ 360 id.

Art. 3.º Comuníquese, etc.

RAID AEREO

El aviador Chaves

La escuela aérea de policía de Sao Paulo ha donado al aviador Chaves un aparato adecuado para un raid de Rio de Janeiro a Buenos Aires que se propone reiniciar en breve aquel piloto.

Chaves continua aun postrado en cama, asistiéndose de las heridas que fué víctima mientras trataba de continuar su vuelo a Montevideo desde las cercanías de Sao Paulo. Su estado es bastante satisfactorio a pesar de ello.

Clarinadas satanicas

La chusma que yo he visto

Chusma: he ahí un vocablo ononatopéyico admirable en su elocuencia. Parece la prolongada interjección con que exclamamos en vivo sentimiento de repulsión, de asco.

Haré filobogía «a priori.» ¡Chus! es muy semejante en su fonación a ¡Puff! y constituye la radical de la precitada palabra; «ma», es una terminación que se me antoja algo asi como un apócope de todas las voces que incumben a lo humano porque posee su sonora y característica «m»—Há querido denominar y lo hace indiscutiblemente, con pasmoso y crudo realismo—esa parte gangrenada de la humanidad que nos inspira repugnancia atroz, cuantas veces tengamos el infortunio de estar en su fatídica presencia.

Pero, precisemos mejor, el significado y la extensión del término. Es de uso corriente y general emplearlo para nominar despectivamente a ese cúmulo informe y poco culto de la sociedad integrado por el gran ejército de los humildes, considerado él, en sus diversos aspectos y matices. ¿Poco culto dije? No, mal dicho; se quiere expresar, simplemente, su carencia y nula observancia casi absolutas, de esa carga agobiadora de convencionalismos o domesticidades, con que la sociedad pretende testimoniar su estado cultural—usada esta voz en acepción más vulgar, y añadiré impropia también.—

¿Y esa carencia involuntaria de refinamiento social. es motivo eficiente para hacerle objeto de tanta abominación? No, sería pecar en perversidad.— Esas clases inferiores del Mundò Social no tienen porqué ni para que ser más refinadas en sus costumbres, ya que la estrecha vida material en que se desenvuelven, no es propicia a la adquisición de prácticas sociales, que bien pueden calificarse de supérfluas por la misma razón antedicha.

¿Porqué, pués encarnecerla y anatematizarla con un calificativo tan injusto? Yo abrigo para ello, mi más indignada y enérgica protesta, y en cambio, transfiero esa odiosa palabreja para adornar a aquellos, que en las capas superiores de la sociedad, obran, protegidos en la vaquedad de las penumbras engañosas, con el fin premeditado, de herir, ignominiar y humillar al prójimo, blanco generalmente indefenso de sus babas venenosas.

Es un adulón allegado algún previlegiado y prepotente, de quien consigue sus favores, por medio de halagos grotestos, que tanto rebajan asi mismo como al adulado. Es un mentecato enmascarado, que se vale de las talés o cuales fueros para apropiarse, en manipuleos que tergiversan la ley de lo que es ajeno. Es un moralista de ocasión, que se atreve a lanzar al rostro de un vulgar e inocente de incruente las diatribas más antimoralistas, que concebirse pueden. Es en fin, un «Dn» de la falsa civilización, que hace y distribuye el mal, a sabiendas, amparado con la patente homorífica, de respetable, caballero, pundonoroso, etc. etc. Esos, amado lector, son los únicos dignos de apodarse «*chusmas*»; ¿no lo creeis vosotros también, asi?

Nota: pido disculpas a los que, en sus oidos finos, sean molestados por palabra--tan mal sonante—Las verdades tienen la virtud de ser fastidiosas e inoportunas siempre.

Torcuato Mallarelli.

EN EL VIENTRE DE UNA BOA

En Matto Grosso ha sido muerta una enorme boa cuyo vientre contenía un hombre con botas y espuelas.

Al pretender vadear el río Vaccaría, un viajero encontró un caballo ensillado, y no lejos de allí, una monstruosa serpiente arrollada, digiriendo en el letal reposo que las caracteriza.

El viajero apoyó tranquilamente su fusil en la cresta de una roca, apuntó con igual calma entre los ojos del reptil, e hizo fuego.

Queriendo conservar la piel del animal, lo abrió por el vientre, y con la lúgubre sacudida del caso, halló, y ya a medio digerir, el cuerpo de un hombre todo vestido y calzado, de revólver al cinto y seis mil pesos plata, como asimismo sus papeles, y una reciente carta de su familia.

Tierras municipales

Prórroga de un plazo

El diputado por Colonia señor Rogelio V. Mendiondo, ha presentado a la Cámara de que forma parte el siguiente proyecto:

Artículo 1.º Prorrógase hasta el 31 de Diciembre de 1921 el plazo fijado por el artículo 13 de la ley 21 de Octubre de 1921 para que los ocupantes de terrenos de origen municipal, ubicados dentro los ejidos de las ciudades, villas y pueblos de los departamentos del interior puedan acogerse a los beneficios de la citada ley.

Art. 2.º Declárase en suspenso hasta igual fecha la prohibición que a los escribanos impone el artículo 22 de la misma ley.

Art. 3.º Comuníquese, etc.

SECCIÓN POÉTICA

LA DIOSA

Cuando todos se marchen tú llegarás callada.
Nadie verá tu rostro, nadie te dirá nada
Pasarán distraídos,
con el alma asomada
a los cinco sentidos...

Espiando su llegada,
yo seré todo ojos, yo seré todo oídos.

Tu hermosura divina no tentará el anhelo
de la caterva obscura,
que nunca sintió el ansia de contemplar el cielo,
ni con trémulas manos quiso apartar el velo
que cubre tu hermosura

Tu mirada, espaciosa como el mar, y tus labios,
de donde sólo fluyen, cual versos de poetas
eternos, las verdades
que allá en las soledades
persiguieron los labios
y oyeron los ascetas.

Serán para mí únicamente, Diosa, no más
yo besaré, temblándo, la orla de la túnica
que encubre la sagrada belleza que me das.

En tanto, la manada
seguirá en su balido
de amor y de deseo...

Después se irá apretada
y espesa, hacia el establo del deleite prohibido.
Y a tí, la incomparable, nadie te dirá nada;
nadie te habrá advertido.

AMADO NERVO

El ex-rey Luis de Baviera

Su fallecimiento

Ha fallecido en Basilea, lugar donde se habia retirado después de su destronamiento a consecuencia de la pasada guerra, el ex rey Luis III de Baviera.

Había iniciado su reinado como regente de Baviera en Diciembre de 1912 y le fué conferido el título de Rey en Noviembre de 1913.

El ex soberano fallecido ahora, nació en Munich el 7 de Enero de 1845 y se unió en matrimonio con Maria Teresa, archi duquesa de Austria. Esta, princesa real de Ungría y Bohemia.

ORIGEN DE FRASES CELEBRES

Remember! (¡Acordaos!).—luego, desde tiempos tan antiguos como el idioma inglés, al cual pertenece, pero empleada en esa forma de exhortación comenzó a repetírsela después de pronunciarla el rey Carlos I de Inglaterra en el patíbulo, un instante antes de entregar su cuello al verdugo. Fué por lo demás, lo último que, volviéndose hacia el obispo Juxon que lo asistía en sus postreros momentos, dijo el infortunado monarca. Supúsose que esa palabra ocultaba graves arcanos de estado, tanto que instó al prelado a que la explicase. Pero el obispo se limitó a decir que el rey le había recomendado con insistencia que tratase de inculcar en el espíritu de su hijo el perdón a los que lo habían perseguido y llevado al patíbulo y que aquella exhortación no significaba más que la reiteración postrera de tan magnánimo propósito..

Un coloso aèreo

De poco tiene que asombrarse ya la humanidad, pues hasta las más disparatadas fantasías de aquel novelista genial que hiciera dar a un personaje la vuelta al mundo en ochenta días, se han visto realizadas y aún llevadas a la práctica dejándole chiquito en sus sueños...

En materia de aeronavegación se han realizado últimamente las más audaces empresas, y ahora, después de utilizarse los aparatos aéreos con tanto éxito en la guerra, se vuelve a hablar con entusíasmo de la utilización de los aeroplanos y de los dirigibles para el transporte de pasajeros y cargas, empleándose aparatos fabulosos.

La última novedad a este respecto, viene de Moscou, donde el bolshevikismo ha dejado tiempo a un ingeniero llamado Makhonin para idear un aparato de colosales proporciones.

Se trata, informan cronistas extranjeros, de un indescriptible bloque de acero, cuyas maquinarias desarrollarán una fuerza de 25 mil caballos, para transportar mil pasajeros y cincuenta mil kilos de carga, a ua velocidad mayor de 65 millas por hora.

A este coloso aéreo no le faltará nada, ni un detalle del confort moderno desde ascensores para trasladarse de una a otra cubierta, lujosos salones, espléndidos dormitorios y hasta automóviles lanchas mecánicas y pequeños aeroplanos para salvamento.

Casi nada.

Crónicas cortas

El sombrero cambiado

Comentaban elementos que no pertenecen a nuestro género, sobre la conveniencia que existía de no usar los hombres sombreros durante las horas aquellas en que sol se esconde. Nosotros, mientras escuchabamos estos comentarios, ibamos monologando mentalmente, sobre la conveniencia o inconveniencia de esta idea, que brotaba de la *testa* de elementos que, al fin y la postre, nada les vá ni les viene que nuestro cuero cabelludo ande cubierto o descubierto. Y nuestras ideas se encontraban opuestos, sosteniendo un rudo combate. Veíamos cierto beneficio en lo que con el actual problema económico se relaciona, puesto que hoy día, un sombrero cuesta un «ojo de la cara». Pero y los días de viento, ¿cómo nos ibamos a arreglar para sostener en un regular estado de estética e higiene, los que nos agrada llevar como un adorno densa cabellera bien alisada? Tendríamos que andar con los elementos de la toilette en el bolsillo, es decir, con peine, sepillo, gosmético, etc. Sería, pues, un nuevo trastorno. Pero se evitaría aquel tan perjudicial lío de «el sombrero cambiado». Porque esta es también una cuestión que tiene su importancia aunque no lo parezca. Expliquémos la razón: Va uno a participar de una reunión—un banquete, un lunch, un baile,—sabido es que por viejas costumbres los hombres tienen que despojarse del sombrero, lo colocan en una percha, en otro lugar cualquiera, sin pensar en él cuando se entrega a la fiesta. Pero, luego, al retirarse marcha uno en busca

del sombrero; y si ha llevado uno nuevo, no es difícil que lo hayan *confundido* y llevándoselo, dejando en su reemplazo uno viejo. Por esta razón si, estamos de acuerdo, que los hombres andemos sin sombrero, en las horas que no alumbra el sol, por el perjudicial cuento de «el sombrero cambiado».

Jorge Robuster.

COMENTARIOS AL TELEGRAFO

La guerra en Irlanda

De hecho está planteada entre la isla de Erin e Inglaterra. Las represalias por una parte y los recelos por otra han provocado un verdadero estado de guerra en Irlanda, Las tropas y policías inglesas ven un asaltante en cada vecino y se apresuran a quitarlo del medio antes de verse atacados. Por su parte los irlandeses creen ver en la severidad de Inglaterra un propósito de exterminio deliberado y se han resuelto a vender caras sus vidas.

Lástima grande que unos y otros no se den cuenta de que la sargre que ha corrido hace traición al progreso moderno y deshonra a la humanidad y de que es ya hora de que busquen en un convenio amistoso el arreglo de sus diferencias políticas.

Las últimas noticias del cable son, sin embargo, tan pesimistas que presentan la situación actual de Irlanda—después de la muerte de Max Lweney y de la ejecución del estudiante Bawy,—como la más peligrosa para el futuro de la isla y también para el de Inglaterra misma.

RESPIREMOS

La prensa de la capital [illegible]mente alarmante, obra de las informaciones rápidas e inseguras. Se trataba nada menos de que en un vapor inglés que llegaba a nuestro puerto se habían producido casos de la terrible peste llamada el cólera y que por consiguiente no era difícil de que se extendiera el mal en nuestro país.

Pero felizmente, ahora esa misma prensa se encarga de traernos la tranquilidad, manifestando de que no existía tal enfermedad.

Respiremos.

Sucursal de Correos

Horario que empezará a regir el 15 del corriente:

Días hábiles de 7 y media 11 y media y de 14 a 17.

Días festivos de 8 a 12 y de tarde el tiempo suficiente para la distribución de la correspondencia, en días de llegada de trenes por la tarde.

Agencta de Rentas.—Horario a regir el 15 de Noviembre al 15 de Marzo, días hábiles de 8 a 12.

Doña Adelina L. de Sánchez

Su fallecimiento

Nuestra sociedad recibió en las primeras horas de ayer la ingrata noticia, que repercutió rápidamente en todos los ambitos de la población, poniendo en el corazón de cada vecino una nota de profundo dolor, del fallecimiento de la joven señora Adelina L. de Sánchez.

La extinta que residió entre nosotros largo tiempo se había granjeado la general estimación, pues sus dotes personales, su carácter y la generosidad de su corazón, eran prendas arto suficiente para ello.

Había sido designada recientemente para ocupar el cargo de agenta de correo en Colonia Valdense, cargo que desempeñaba con beneplácito de todo el vecindario.

Era madre ejemplar. La muerte siempre injusta ha impuesto una vez más su fuerza repudiable, arrebatándola en edad joven y quitando a un hogar la base esencial de la felicidad.

En el ambiente musical, ocupaba un puesto preferente entre nosotros, viéndose ante el piano siempre que se realizaban fiestas de beneficio.

Su sepelio realizado en la tarde de hoy fué un alto exponente del aprecio en que era tenida. Al inclinarnos reverentes ante la tumba que tan prematuramente se abre, depositamos las flores del recuerdo.

El tren diario

Como oportunamente lo anunciamos, desde pasado mañana nos veremos favorecidos con la llegada del tren diariamente de la capital.

No creemos óbice hacer notar los abundantes beneficios que esto reportará a nuestra población en todos los órdenes de su actividad, por ser arto razonable. Tan solo manifestamos que estamos de parabienes.

Igual que aquí

160 candidatos para 20 bancas

Se realizarán el 21 del corriente en Buenos Aires elecciones municipales y con ese motivo ha quedado lista la última nónima de candidatos con la cual aspiran 200 los que aspiran a llenar 20 ausentes en el Concejo Deliberante.

Son 9 agrupaciones que gastan oratoria, energía, tiempo y dinero en la propaganda electoral y muchas de ellas, a no dudarlo, han de ver defraudados sus esfuerzos ante la derrota inevitable.

Decididamente igual que aquí...

Nuevo remedio contra la tuberculosis

El profesor Rapín acaba de encontrar una vacuna contra la tuberculosis, constituída por bacilos «degraissés» y modificados en seguida por la acción del floururo de sodio.

Tres terneras a quienes se aplicó la vacuna han resistido perfectamente las inyecciones intravenosas de tuberculosis virulenta.

El eminente profesor estima que se podrían emplear ya esas vacunas para las personas, sobre todo en niños.

Se sabe que los hijos de los tuberculosos adquieren la enfermedad en los primeros meses de su existencia...

Si la vacuna Rapín realiza lo que se espera de ella, se podrá considerar resuelto el problema de la tuberculosis.

BIOGRAFO

Como habitualmente lo hace, don Abraham ha preparado para mañana un excelente programa cinematográfico, compuestos por buen film de última creación, tales como «La silla N.º 13», película sumamente nueva y que ha tenido sonados éxitos en los cines de la capital y muchas otras ciudades del interior. Trabajan como protagonistas los conocidos artistas Creigton Hale Ivone Delva, y la excelente comedia dramática en 15 partes de la vida del Far Wes titulada «La Patroncita», desempeñada por Texas Guinan.

Va también la película del natural en un acto titulada «Las ciudades libres de Macedonia».

—

La empresa se ha visto obligada a hacer un pequeño aumento al precio habitual de las entradas, con motivo de un nuevo impuesto que se acaba de imponer de 0.02 centésimos por entradas.

Mala noticia, verdad lector?

Empleado interino

Se ha hecho cargo de la Oficina de Correo de Colonia Valdense interinamente, el joven Juan Nocetti, empleado de la oficina local.

El vecindario citado estará de parabienes mientras dure el interinato, por contar con un empleado modelo como lo es el joven Nocetti.

Romerías españolas

EN SAN JOSE

Mañana deben realizarse en la ciudad maragata las Romerías Españolas, fiestas orgrnizadas por los españoles residentes en aquella ciudad.

Prometen resultar muy interesantes a estar a lo que manifiesta la prensa maragata, que dice haberse concertado un excelente programa, y existir mucho entusiasmo público por estos festejos.

MAS AGUA

Nuevamente las viajeras del espacio, han querido obsequiarnos con abundantes [illegible]menta, verdaderamente veraniega, con abundantes descargas eléctricas, se inició paulatinamente la lluvia para luego ir convirtiéndose en inmensos chaparrones, que acompañados de fuerte viento duraron hasta la mitad del día de hoy. Apesar de estar en la estación más apropiada para vernos molestados por perjudiciales sequías, nos vemos favorecidos con abundantes lluvias.

No está de lo malo.

FOOTBALL

El beneficio de mañana

Creemos que el tiempo no será tan egoista que se muestre una vez más adverso a la simpática obra que tan empeñados estan en llevar a feliz término las instituciones sportivas Peñarol y Artesano, iniciativa de la primera entidad nombrada, de realizar un partido de beneficio a favor del jugador de Nacional, Feliciano Alvarez, que como es notorio sufrió una lesión en el campo del deporte la que felizmente se encuentra ya casi curado.

Y este partido que es esperado con gran espectativa por los aficionados, será óbice para que el field de Artesano, se vea sumamente concurrido.

El partido dará comienzo a las cuatro de la tarde.

Actuará de referée el joven Vicente Alvarez.

EN EL AMBIENTE CALIDO

El ambiente estaba caldeado en tedas partes, como lógica consecuencia del día estival y de la espantosa tormenta, q' anunciaba la llegada de gruesos chaparrones. Pero en aquel café, naturalmente el calor tenía que ser casi insoportable, agregando a la razón expuesta, el motivo de la intensa aglomeración de gente que respiraba, lanzando densas nubarrones de humo que se desprendían del cigarrillo. Alguien por allá tenía delante un vaso de cerveza, otra más acá bebía vino tinto. Los anti-Narancistas apagaban su sed con un líquido amarillo que acompañaban con agua, al parecer para dibilitar su acción. Los billares no funcionaban; estaban tapados por capas incoloras. Los naipes no se veían en manos de los concurrentes. La atención estaba fijada en algo extraordinario que allí había. Algo que los asiduo concurrentes a aquel lugar no estaban habituados a ver allí. Era una orquesta; una media orquesta diremos. La formaban tan solo dos instrumentos, dos instrumentos de cuerda, de las cuales los ejecutantes arrancaban preciosas notas, ora suaves, muy suaves, ora fuertes, estrepitosas, que semejaban al frágor de una tormenta de verano, o al rudo cañoneo de una contienda.

. . . .

Y al terminar el tango, suena el aplauso clamoroso, entusiasta, arrancado por la satisfacción intensa que producía en el auditorio las notas que armonizara Firpo.

. . . .

Salimos a la calle luego de haber pasado largo rato contemplando extasiado aquella escena del café; y la tormenta que vimos cuande entrabamos, habia degenerado en abundante lluvia.

más que respetuosos, se resuelven los hombres como fieras mal domadas... pero al fin el domador cuida de alimentarlas bien y el poder ofrece destinos, la riqueza convítes, el talente sus obras y las fieras parecen amansadas... Hasta que un día falta la fuerza, decae el talento, envejece la hermosura, se derrumba el poder, desaparece el dinero... y aquel día... ¡oh! ya se sabe: la comida más sabresa de las fieras es el domador.

Jacinto Benavente.

Incidente sangriento

Ocurrió días pasados en la 5.ª sección del departamento de San José un incidente sangriento en que actuaron como protagonistas los vecinos Marcos Miranda y Rufino Piriz, resultando el primero de los nombrados con una herida de escopeta, diagnosticada por el doctor Ricci, de leve.

Intervinieron el primer momento el comisario y sub de la Sierra señores Duarte y Moyano, quienes prendieron al heridor, entregándalo luego al comisario seccional señor Prieto, con los antecedentes del caso. Se trata de dos personas que gozan de muy buena reputación entre sus vecindarios.

Vida social

Recital Háberli

Como se anunciaba se llevó a cabo en la noche del miércoles último el concierto por el pianista local Luis F. Häberli, en la vecina ciudad de Rosario. El éxito alcanzado por el joven artista que recién se inicia en esta clase de audiciones fuera de casa, fué bastante satisfactorio y que le alentará mucho, para que siga su marcha con paso de triunfador, haciendo conocer sus condiciones de artista ante los extraños. Nosotros nos exhimiremos de hacer crónica de este recital, y nos concretaremos a transcribir la palabra de nuéstros colegas vecinos. He aquí lo que decía un periódico antes del concierto:

«Esta noche tendrá lugar en el Cine Victoria el concierto que dará el inteligente pianista helvético Luis Häberli.

Es de esperar que la espaciosa sala del Victoria se vea ocupada por lo más selecto de nuestra sociedad, ya que se nos brinda la oportunidad de poder oír a tan exquisito artista, a la par que pasar unas horas de supremo arte»

Necrologicas

Honda repercusión de dolor ha tenido en la ciudad de Rosario la noticia del fallecimiento de la señorita Manena Epherre, extensamente vincula por lazos de parentezco al vecindario de aquella.

Una vida joven, cegada cuando las flores empezaban a brindarle su cálido perfume, cuando los ensueños le llenaban de divinas esperanzas, cuando su corazón empezaba a verse alhagada por las dulzuras de un amor, va a perderse para siempre en el vacío inmenso de una fosa.

Un accidente terrible

LOS BUEYES MECANICOS

Cody, Wyo.

P. D. Perderson, tuvo la desgracia de sufrir un terrible accidente, mientras manejaba en su propio fondo un tractor mecánico. Se encontraba arando un campo, cuando debido a algo imprevisto la máquina dió vuelta de campana, quedando el operario debajo de ella. Perderson mantuvo su serenidad a pesar de la terrible tortura que sufría. Tenía una pierna y un brazo fracturados, pero con el brazo que le quedaba bueno, trató de enderezar el rodillo que continuaba funcionando y amenazaba poner fin a su existencia. Sin embargo, a pesar del terrible esfuerzo hecho en el colmo de la desesperación, éste resultó infructuoso.

El infeliz se hallaba prensado casi a lo largo de todo su cuerpo, por una máquina de peso formidable. Claramente oía el crugir de sus huesos, como vidrio que se parte al resistir una gran presión. Sentía, tal es la frase, cómo su armadura ósea iba cediendo y desmoronándose bajo la mole terrible que la presionaba. Pero el fin de sus miserias no había llegado todavía. Faltaba el último martirio. El petróleo del tanque comenzó a derramarse e incendiarse simultáneamente. Estaba bajo un volcán en erupción. El infeliz para mayor dolor, aunque casi moribundo se encontraba en absoluto uso de sus facultades. Vino la noche y con ella una fina nevada comenzó a caer sobre el campo como un sudario. Los coyotes o lobos americanos comenzaron a asediarlo y a relamerse pensando en que tenían ante sí la perspectiva de un festín. Como entre nieblas, el moribundo lo veía todo y tenía fuerzas para gritar a los animales que momentáneamente se ahuyentaban. Más de una vez sintió junto a su carne macerada el calor del hocico de las fieras.

Perderson había sido contratado para labrar 160 tanegas de tierra. Cumpliendo su contrato se hallaba cuando ocurrió el triste percance que dejamos relatado.

Ante su prolongada ausencia, salieron a la mañana siguiente varios peones en su busca, encontrándolo en el estado en que lo hemos descripto. Entre hipos y gritos de dolor, relató en frases entrecortadas lo que queda expuesto Fué llevado inmediatamente al hospital, pero su estado es tan grave, que casi no permite abrigar esperanzas de salvación.

El domador y las fieras

La sociedad humana es democrática por naturaleza, tiende a la igualdad de contino, y sólo a duras penas tolera que alguien sobresalga sobre la comun medianía, para conseguirlo es preciso una fuerza: poder, talento, hermosura riqueza; alrededor de ella, atemorizados

GRAN LIQUIDACION

en la acreditada casa de zapatería

"La Moderna"

de Rosario Sacco

Hago saber al público que he comprado todo lo que existía en mercaderías en la casa de Luis Bilat. Esa gran cantidad de mercaderías va a ser liquidada a la mayor brevedad posible.

ES NECESARIO VISITAR LA CASA para convencerse de la gran cantidad de calzado de todas clase que hay.

Los que quieren comprar barato tienen que aprovechar esta ocasion a la mayor brevedad posible.

También hago saber que hay un gran surtido de calzado moderno para el que quiere calzar bien. En fin es necesario visitar la casa para convencerse de la verdad.

Hay un gran surtido de botas y zapatos LUIS XV, gran cantidad de polainas, botines de hombre de última novedad; artículos de football.

LA CASA SE ESMERA EN TODAS CLASES DE MEDIDAS

Atiende pedidos por mayor y menor — Teléfono Helvético N.º 29

Sobre su tumba deshojamos las perfumadas flores.

Enfermos

Ha sido sometida a una delicada operación aunque con felicidad la señorita Micaela Indart, por los médicos Mario Olaves Amaro y Armando Borrás, quedando en asistencia del inteligente doctor Olaves, siendo satisfactorio el estado de la enferma.

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Despedida

Como anunciamos en la edición anterior, tendrá lugar esta noche la cena con que los componentes del Club Ciclista Helvético, despiden de la vida de soltero a su consocio, señor Alfredo Naviliat, con motivo de su próximo enlace. Hay anotados ya en el registro de inscripción un crecido número de adherentes.

Esquelas

Han sido puestas en circulación las siguientes esquelas:

Elisa S. de Sturzenegger, participa a sus relaciones el efectuado enlace de su hija Maria con el señor Juan F. Pesqueira.

Nueva Helvecia, 11 Noviembre 1920.

—María Luisa Z. de Bobenrieth tiene el honor de participar a Vd. el enlace de su hija Adolfina Mariana, con el joven Juan María Antelo que se celebrará el día 25 del corriente a las 4 p. m.

Juan A. Antelo y señora tienen el honor de participar a Vd. el enlace de su hijo Juan María con la señorita Adolfina Mariana Bobenrieth que se celebrará el día 25 del corriente a las 4 p. m.

Colonia Suiza, Noviembre 1920.

Viajeros

Se encuentra en la localidad el señor Arturo Borrats Viera.

—Visita su familia el joven Juan J. Ciriani.

—Estuvo en ésta, de paso para Rosario el señor Secundino Viera.

—Fué a la misma ciudad el joven pianista Luis Häberli.

—De La Lata estuvo el señor José L. Bobenrieth acompañado de su señorita hermana Adolfina Mariana.

—Estuvo en Rosario el señor Candelario Casco.

—Vino de Montevideo el señor Telésforo García Zúñiga.

—Regresó de Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Nos visitó de Cufré el señor Coralio Prieto en compañía de su joven esposa.

—Con procedencia de Montevideo estuvo entre nosotros el señor Antonio Morelli.

—De la misma ciudad el doctor Carlos S. Laso en compañía de su hermano Rodolfo.

—De La Lata el joven Juan María Antelo.

—Partió para la capital el señor Angel González.

—Con igual destino el señor Carlos Stuzenegger.

—Para Entre Ríos después de pasar una temporada entre nosotros el señor Francisco Greising acompañado de su señora esposa.

—Para el mismo punto la señora María G. de Bratschi.

—Se encuentra entre nosotros el comisario de La Sierra, señor Gerónimo Duarte.

—Salió para Montevideo el señor Juan Werner Berger.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día doce del mes de Noviembre del año mil novecientos veinte, a las diez. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Juan María Antelo**, de nacionalidad Oriental, de veintitres años, de estado soltero, de profesión hacendado, domiciliado en esta sección y doña **Adolfina Mariana Bobenrieth**, de nacionalidad oriental, de veintisiete años, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en este sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil

Farmacia «Nueva Helvecia»

— DE —

Emma A. Jourdan

FARMACÉUTICA

(Antes "De las Colonias" de J. Calvi)

Atendida personalmente por su propietaria

Precios módicos — **Servicio nocturno**

NUEVA HELVECIA



AGENTE EN COLONIA SUIZA

Angel V. Gaborit

CREMA

pagamos hasta nuevo aviso a razón de

$ 1.20

el kilo de grasa butirométrica. Pidan tarros de transporte

«La Cooperación de Cremerías»

MARMARAJA 2271 — **Garillo y Cía.** — MONTEVIDEO



Peinados postizos

¿Precisa PEINADOS POSTIZOS?

El posticero Marcos Ramos verdadero artista en éste trabajo es el único que a Vd. le puede confeccionar un peinado postizo muy a su gusto todo de implantación y con la ondulación MARCEL natural.

Escriba hoy mismo. Mandeme una muestra de cabello para el color que desee. Dígame lo que precisa y a correo seguido se le mandará lista de precios y cuantos datos puedan serle útil para el cuidado del cabello. Casa de confianza y con preferencia se atienden pedidos de campaña.

Cuareim 1579 Entre Paysandú y Carro Largo - Montevideo

Gran remate feria

LOCAL

IROULEGUY & AGUERRE

En «Puntas del Rosario»—Dpto. COLONIA

A 10 kilómetros de Estación Arroyo Grande

El Sábado 20 y Domingo 21 de Noviembre de 1920

MARTILLEROS: **Jorge Arias**, **Luis B. Irouleguy**

Gran mercado para transaciones rurales

Se cuenta con buenos lotes de novillos

Por inscripciones IROULEGUY Y AGUERRE. Arroyo Grande o al martillero JORGE ARIAS en San José.

Aprendiz carpintero se necesita en la carpintería y herrería de José Huber —Nueva Helvecia.

Automóvil de alquiler de Arturo Zimmer Teléf. núm. 5 Colonia Suiza

Servicio de automóvi de Santiago L. González. Teléfono N.º 93. Nueva Helvecia.

Grasa y sebo se compra cualquier cantidad: Se paga buen precio Dirijirse al Juan Hein. Casa del señor Conrado Marfurdt. Nueva Helvecia.

Fernando J. Carballo

LOCAL **Juan Jackson** NOVIEMBRE **13** SABADO	1er. REMATE-FERIA EN EL LOCAL **JUAN JACKSON** ESTACION JUAN JACKSON. Informes: Miguel Urdampilleta (hijo), Estación Arroyo Grande o a Fernando J. Carballo, Colonia.
LOCAL **Antonio D. Ribeiro** NOVIEMBRE **20** SABADO	**33 Remate feria Nacional de Ganadería** EN EL LOCAL **ANTONIO D. RIBEIRO** La Laguna — Dpto. de Colonia. **Se cuentan con importantes consignaciones**. Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase. Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevar España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.
LOCAL **Paso del Perseverano** NOVIEMBRE **30** MARTES	5.º REMATE FERIA-GANADERA EN EL LOCAL **Paso del Perseverano** Río San Salvador (Dpto. de Soriano). Casa de don JUAN BALAGUER. Se cuentan con importantes consignaciones. Por inscipciones y demás dirigirse al señor Juan Balaguer, Estación Santa Catalina; Lermo o Ricardo Ribeiro en La Laguna, departamento de Colonia o a nuestro escritorio de Colonia

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.– Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

Colchonero

RAFAEL OTATTI

Ofrece sus servicios profesionales. Su antigüedad en el ejercicio de su profesión recomienda su competencia va a trabajar a domicilio.

Precios módicos

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . . » 18 683.340.42

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206. —Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes................	8 por 100
Vales........................	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública..............	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía..	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000 00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancias	»	» *1.000.00*	*máximo 6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo .... Fijo (a vencer cada seis meses)	»	» *50.000.00*	*4 1/2 . 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito,

Plazo fijo a tres meses..........	Hasta $ 50.000.00	3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses..........	Hasta » 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año..........	50.000.00	4 1/2 por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.	

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

J. A. HERRERA *Gerente.*